Zeitschrift: Übermittler = Transmissions = Transmissioni

Herausgeber: Eidgenössischer Verband der Übermittlungstruppen; Schweiz. Vereinigung der Feldtelegrafen-Offiziere und -Unteroffiziere

Band: 2 (1994)

Heft: 10

Rubrik: ASTT = AFTT

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Esercizio " Gottardo Due" (2. - 4. 9.94)

Die Uem Uebung "Gottardo due" ist in die normale Aktivität unserer Sektion aufgenommen worden. Es handelt sich um eine Tätigkeit die verschiedene Ziele anspielt.

technisch:
- Sicherheit im Umgang mit SE 430/ SE 226
- schnelle Orientierung ³ber die generelle Situation und speziell der technischen Aspekte
- genaue Einhaltung des MPE
- Erstellen des Radio-Verb in jeder Situation
- Verhalten und Orientierung im Gebirge

kulturell:
- Besuch der alten Festung Airolo
- Besuch des Museums St.Gotthard
- Festigung des Kameradschafts-Sinnes im EVU

Nun sehen Sie das Ganze auf italienisch, doch dürfte es leicht verständlich sein für die Meisten daraus etwas entnehmen zu können. Auf jeden Fall darf ich sagen, dass es sich um eine sehr gelungene Uebung handelt.

casa sella

Dopo l'ottimo successo di "Gottardo uno", svolto nel settembre dello scorso anno, il comitato ha deciso anche quest'anno di ripetere l'esercizio.
Walter ricevette l'incarico di pianificare l'esercizio in ogni dettaglio che lui ha svolto in maniera egregia.
Coinvolgere altre sezioni prima era un'idea, ma oggi ci troviamo davanti alla realizzazione di un desiderio.
Tutte le sezioni hanno ricevuto l'invito con la relativa documentazione, la quale à stata inviata anche alle autorità militari competenti.
Ci troviamo in mezzo ai pizzi della catena alpina del Gottardo e attendiamo di collegarci con il resto della Svizzera.
Siamo alloggiati nell'accantonamento militare "Sella" in compagnia delle sezioni di S.Gallo, Biel-Seeland e delle due sezioni di Basilea. Sono presenti 34 partecipanti.
L'esercizio prevede collegamenti radio con apparecchi SE-226/SE-430 in collaborazione con le sezioni di Zurigo, S.Gallo, Thun, Mittelrheintal, Valais-Chablais, Vaudoise, Ginevra ed inoltre con la nostra stazione situata nella "villetta" al Monte Ceneri.Come già sopraccitato l'esercizio è stato organizzato dalla sezione Ticino e diretto dal I ten Walter Lentschik in collaborazione con il Presidente Claudio Tognetti.
I 50 fogli dell'ordine, allestito da Walter per questo esercizio, danno le informazioni necessarie in ogni dettaglio.

Gian-carlo alla SE 226

Obiettivi dell'esercizio:

Obiettivi tecnici:

- sicurezza nell'impiego della sta radio SE-430/SE-226
- orientazione rapida della situazione generale e in modo particolare degli aspetti tecnici
- rispettare rigorosamente le MPE
- ottenere in qualsiasi situazione i collegamenti radio
- comportamento, orientamento nel terreno di montagna

Obiettivi culturali:

- visita Museo del Forte Airolo
- visita Museo Nazionale del San Gottardo

crista alla stg, SE 430

- incrementare la spirito di camerateria all'interno dell'ASTT

Venerdì, 02.09.1994

La sezione Ticino entra in servizio già al venerdì.
Prepara l'accantonamento, il centro trm, il materiale necessario e la cucina secondo l'ordine del giorno. Tutti i partecipanti sono coinvolti nei preparativi.
Dopo la cena, Walter esegue un orientamento generale dell'esercizio.

Sabato 03.09.1994

Alle 1100 entrano in servizio levsezioni iscritte. Dopo un breve orientamento vengono formati i gruppi di lavoro.
Non à mancata una nota particolare con la sfilata della bandiera sezione Ticino particolarmente apprezzata.
Durante il pranzo abbiamo avuto il tempo per conoscerci meglio e preparare l'umore e la voglia di fare bene in modo che ci sia un contenuto cameratesco e gioioso per tutti i partecipanti.
Nel pomeriggio si sono svolti puntualmente i collegamenti radio rispettando gli obiettivi previsti. Al termine lo smontaggio ed il solito controllo del materiale.
La giornata si à conclusa con un aperitivo, un'ottima cena ed...un dopocena nostrano.

Domenica 04.09.1994

...Dopo una bella dormita, eccoci giunti all'ultimo giorno.
La giornata à riservata alla cultura. Ci rechiamo a visitare il Forte Airolo, dove vediamo quanto e come operarono i nostri padri o nonni con i pezzi grossi d'artiglieria delle ultime due guerre.
Terminata la visita al Forte, ci portiamo sul passo del Gottardo per fare una visita al museo. Quanta fatica faceva la gente dei tempi passati, che per secoli, percorreva la strada del San Gottardo! Quanti pericoli correvano! Oggi à diventato tutto piu facile, ma la premura, spesso artificiale, fa pi¨ danno di quanto poteva fare il tracciato pericoloso antico. La visione del film ci ha rinfrancati nella valutazione dell'esistenza del nostro paese, paese che vale la pena di difendere sotto ogni aspetto.
Dopo un breve spostamento ci troviamo di nuovo al "Sella", dove ci attendeva un pranzo squisito preparato dai nostri provetti cuochi. Alle 1400 giunge il momento dei saluti,...ed un arrivederci all'anno prossimo.
Un ringraziamento và a tutti i membri del comitato e alla cucina per l'ottimo lavoro svolto ed un grazie a tutti i partecipanti per l'impegno dimostrato.

baffo

la bandiera sezione Ticino

100 Km Journées de course Biel/Bienne

Histoire

Pour l a première fois en 1959 on a entendu "Cinq, quatre, trois, deux, un, partis" et 35 coureurs se sont mit en route pour la nuit des nuits d'une distance de 100 km de Bienne à Bienne. Le vainqueur à mis en cette année 13 heures et 45 minutes. Déjà à la quatrième édition des 100 km, la première femme à participée à la course et est arrivée après 20 heures et 13 minutes de course à l'arrivée à Bienne (le 1er coureur a seulement eu 9 heures et 9 minutes). Cette année il y avait déjà 252 coureurs au départ. A la 25éme édition le record de participants été atteint: 4'248 coureurs prenait le départ pour la nuit; le temps du vainqueur était de 6 h 47 minutes pour les hommes et 8 h 28 minutes pour les femmes. Les deux vainqueurs était en honneur pour la 25éme course.Les 10 meilleurs temps sont tenus par des suisses, malgré que les allemands ont beaucoup de favoris. Le meilleur temps est de 6 h 38 minutes en 1986 - imaginés vous cela, une moyenne de plus de 15 km/h! Chez les femmes, le meilleur temps est à 7 h et 51 minutes. Ce qui me parait incroyable, à la première édition de la course la différence de temps à l'arrivée entre les hommes et les femmes était de plus de 11 h. La différence vient de plus en plus petite; la plus petite était en 1990 avec 1 h et 1 minute. Ca veut dire que le power des femmes se rapproche de celui des hommes.

Qu'est-ce que c'est les à "100 km de Bienne"?

Pour les fonctionnaires comme pour les participants une toxicomanie. Une fois à Bienne, toujours à Bienne. L'atmosphère et le parcours sont uniques malgré les nouveaux genres de courses divers. Le parcours se fait sur des routes asphaltées (naturellement des montées et des descentes) - après sur des chemins de terre quelque peu bon (quand - comme dans la plupart du temps - il n'a pas trop pleut avant la course), jusqu'à des chemins pas large du tout et pas du tout éclairé (le cèlébre Hot-schi-ming-Pfad). Au long du parcours de la course, il y a fête populaire après fête populaire. Les écoles au long du parcours sont fermés le samedi - les restaurants par contre ont ouverts pendant toute la nuit jusqu'au jour. Ceci était une contemplation subjective de la course des 100 km de Bienne; le principe est: il faut venir à bout de parcourir 100 km à pied sur des types de routes tout à fait différents l'un de l'autre, avec tous les temps possibles et températures.

Description du parcours

D'expliqué les parties seules du parcours n'est pas si facile; elles sont d'années en années totalement différentes (particulièrement d'épandant du temps).
Pour chaque participants aussi, le parcours est une aventure différente. Moi je vous décrit le parcours de mon avis et de ce que j'ai entendu des autres fonctionnaires.

Biel-Port-Jens

Après que le départ aient été donnés à 22 heures, les participants partent sur des routes asphaltées, où il y a beaucoup de spectateurs au long du trajet. J'usqu'à Jens, les routes sont encore très bien éclairées par des lampes. Entre Port et Bellmund, il faut parcourir une montée assez rapide, depuis là il faut tout redescendre pour arriver à Jens.

Jens-Aarberg

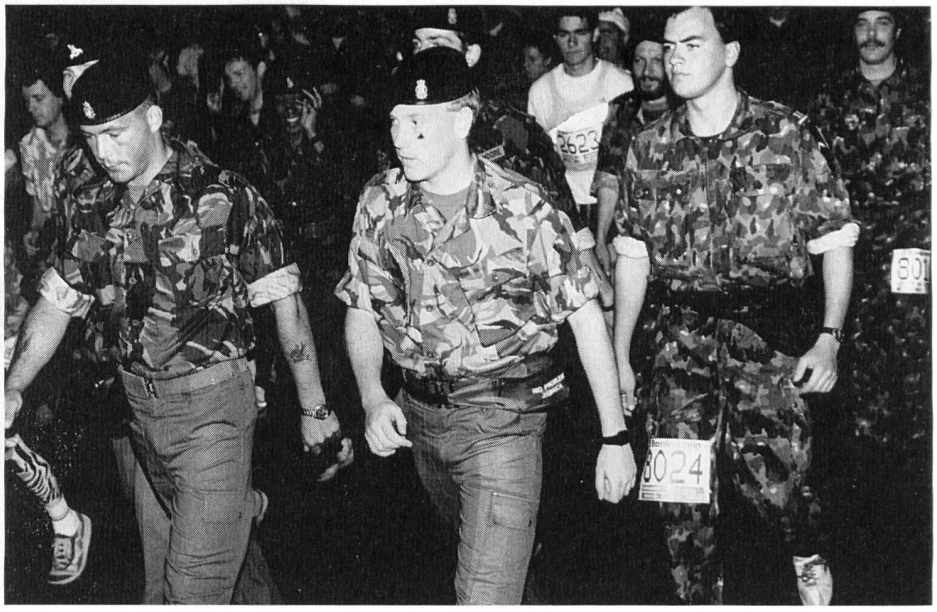
Après avoir passé le village de Jens, le calme de la campagne revient quand les coureurs arrivent dans les chemins de terre. Vers le château d'eau juste avant Aarberg, il y a quelques personnes qui acclament les coureurs pour arrivés à Aarberg, où la il y a sûrement plus de 1000 personnes qui soutiennent et applaudissent les participants. Le pont en boit et pour le véhicule de tête un défilé, car les spectateurs sont carrément sur la route et ne font presque pas de place. Sur toute la place du village, il y a des stands et naturellement beaucoup de spectateurs.

Aarberg-Grossaffoltern-Oberramsern

Depuis Aarberg jusqu'à Oberramsern ont passent dans des tous petits villages où tous le monde attend avec impatience les coureurs; le parcours est presque toujours asphalté. Oberramsern est bien connu pour avoir la fête des fêtes. On sent déjà depuis loin le goût des saucisses et cervelas et aussi de la bière et du vin.

Oberramsern-Bangerten-Jegenstorf-Kirchberg

Après Oberramsern, on quitte les routes asphaltées pour parvenir sur des chemins de terres (le plus souvent seulement la largeur d'un véhicule). Le premier coureur atteint la nuit complète à environ 00.30 heures. Il passe dans quelques villages, mais et presque toujours tout seul. Maintenant il commence à faire un peu froid. Juste avant Kirchberg, le coureur et complètement depandant de lui. Il parvient sur le Emmendamm; ce chemin est tellement étroit, qu'aucun vélo d'accompagnement ne peut passer là. Le premier coureur à seulement le Haflinger devant lui. A Kirchberg, le coureur sort de la forêt et est accueilli avec beaucoup d'applaudissement.



Kirchberg-Biberist-Gerlafingen

Jusqu'à Gerlafingen, le parcours se nomme "Emmendamm". Le coureur est jusqu'ä quelque point vraiment tout seul. Cette année, il y avait sous un pont seulement un peu près deux douzaine de spectateurs qui acclamés le coureur sur ce trajet. Tout d'un coup, une puanteur distinguée sortait de la forêt; on arrive alors auprès de Biberist - donc le "Emmendamm" ne durera plus longtemps.

Gerlafingen-Gossliwil-Arch

Depuis Gerlafingen, le trajet se passe pratiquement que sur des routes asphaltées. N'oublions surtout pas de mentionner le fameux restaurant dans le contour à Gossliwil, où on peut dès 2 heures du matin manger les fameux Rösti et saucisses ainsi que de bonnes côtelettes. C'est la raison pour laquelle, à Gossliwil il y a toujours beaucoup de gens auprès du parcours. Le premier coureur arrive à environ 3.30 heures, quand il arrive à Arch, le jour commence déjà à se lever.

Arch-Pieterlen-Biel

Depuis Arch jusqu'à l'arrivée à Bienne, il y a pratiquement plus que des chemins de terre et ne pas oublier que les coureurs passent aussi par la "Gränchnerwiti". Pour les premiers coureurs, ce trajet ne posent aucun problème, mais si par hasard le samedi matin il commence déjà à faire chaud, les participants qui passeront un plus tard, auront beaucoup de peine car le parcours ne passent presque plus dans des forêts. Entre environ 5.00 et 22.00 heures tous les coureurs arrivent de nouveau à la patinoire à Bienne.

Organisation et fonctionnaires

L'organisation des 100 km et aujourd'hui une immense manifestation, qui est soignée pendant toute l'année à demi-journée. Aussitôt les 100 km finis, l'organisation du prochain commence déjà (2 à 3 semaines après la finition, les cartes d'inscriptions sont envoyées dans tous le monde). Les fonctionnaires sont le vendredi et samedi à 100 % engagés Cette année il y avait plus de 800 fonctionnaires. Pour en mentionner quelques un, j'aimerais commencer par le cuisinier et les personnes qui s'occupent des participants voulant passer les nuits dans la Protection civile "Sahliguet"; ce logis ouvrent ses portes le mercredi soir avant la course. Les coureurs reçoivent ici la possibilité de pouvoir dormir et un menu, qui est adapté pour la fatigue qui va résulter pendant la course. Il faut encore aussi des personnes qui s'engage au poste des inscriptions tardives, pour le départ et l'arrivée, publication des rangs, distribution des médailles. Pour que les coureurs puissent reconnaître le chemin exacte du parcours, pendant la semaine avant la course, la GMMB installe tout le long du parcours des panneaux d'indication et organise aussi le véhicule qui accompagne le dernier coureur depuis Oberramsern. Derrière ce véhicule, la GMMB enlève déjà tous les panneaux concernant la course. Les sections de Biel-Seeland et Soleure de l'AFTT soutienne l'Organisation de la course ainsi que Canal 3 (radio local de Bienne) avec env. 40 membres et avec des moyen d'aide technique pour la communication et informations, sûreté et contrôle.

Sur tout le parcours, nous trouvons des associations samaritaines avec des postes pour des soins divers (vessies au pieds, massages, etc.) ainsi que les divers sponsors avec des boissons d'énergie et menus d'énergie. Pour la nourriture et boissons des fonctionnaires, une autre équipe en ait responsable.

Sur tout le parcours, les policiers et pompiers des villages et villes sont responsables pour le bon déroulement du trafic ainsi que pour l'organisation des places de parcs. Est-ce que je nais oubliée personnes? Je ne sais pas - mais vous pouvez constater, quelle immense organisation il faut pour seulement 24 heures de course.

Ordre

La section Biel-Seeland mets envers le comité d'organisation, en service la trm dans le domaine départ/arrivée et tout le parcours. La section prépare les arrangements de trm avant et pendant la course. L'ordre contient en particulier:

- Mettre en marche d'un concept de liaison avec les schémas nécessaires et documents de trm
- Commander et mettre en sûreté le matériel nécessaire militaire et matériel de trm civil inclus des concessions correspondantes

- Démontage et retour de toutes les installations de trm après la course

Concept Trm

Réseau téléphonique

Pour pouvoir lier les centres logistiques nécessaires à la patinoire de Bienne et au long du parcours, il est monté un réseau téléphonique interne et externe. En plus, il y a aussi un réseau de fax sur lequel à chaque poste un appareil fax est installé ainsi qu'au Centre de Trm un fax pour les entrées et un pour les sorties.

Réseau de direction

Pour pouvoir informer à tout temps les responsables du Comité d'Organisation pendant la course et les lier sur le trajet, l'AFTT Biel-Seeland mets en service un réseau de direction ainsi qu'un relais automatique sur le Weissenstein pour pouvoir assurer couramment les relations radios à tout moment. Les radios sont installées en principe seulement sur des véhicules militaires. Pour les chauffeurs, le Comité d'Organisation doit s'en occuper lui même par la GMMB.

Réseau d'information

Pour que les coureurs et les spectateurs soient informés le plus vite possible sur le déroulement de la course, l'AFTT avec Radio Canal 3 mettent en service un réseau d'information. En outre, les moyens suivants viennent en action:

Radio local

La Radio Canal 3 fait une immense émission en directe sur le déroulement de la course. Le centre de gravité est:

- Reportage du départ
- Reportages directs des premiers coureurs femmes et hommes
- Rapports approfondis sur les coureurs populaires

Haut-parleurs

Pour pouvoir informer les spectateurs le long du parcours au plus vite, un réseau de haut-parleurs et mis en marche. A trois places, la construction d'haut-parleur est installée fixe.
Trois autres constructions d'haut-parleurs sont montées sur des véhicules Puch pour pouvoir informer optimallement les spectateurs sur les autres trajets de la course.
Ces trois véhicules se déplacent à partir d'un horaire exacte. Pour le départ du marathon populaire et du demis-marathon, un véhicule avec les haut-parleurs est envoyé 1 heures avant le départ à la place considérée.

Bulletins d'informations

Les bulletins d'information sont immédiatement retransmis par la centrale de course et via centre trm et fax redonnés à tous les médias et postes à l'extérieurs.

Réseau de Jalonier

L'AFTT de Biel-Seeland installe et exploite un réseau radio, lequel et utilisé par la GMMB, pour pouvoir mettre et enlever tous les panneaux le long du parcours. Pour la sûreté des trms nécessaires, un relais automatique et mis en marche sur le Weissenstein.

Réseau sanitaires

Pour pouvoir mettre en disposition un instrument de commandement pour la GMMB et la centrale de course, l'AFTT organise un réseau sanitaires, où tous les Pinz San sont intégrés. Afin que toute l'attention des chauffeurs ne soient pas que pour la radio, cette fréquence est toujours libre.

Centre de Trm Bienne

Au centre de trm arrivent tous les canaux de communications ensemble et sont saisis selon leurs importances. Le Centre de trm et le point rond pour les informations de et pour la centrale de course et autres services de l'Organisation de la Course des 100 km de Bienne.

Point lourd de trm

Pour pouvoir assurer des liaisons radios sûr, l'AFTT Biel-Seeland installe sur le Weissenstein un point lourd de trm. Ce point lourd contient la station lointaine de Canal 3, de la centrale de course et du réseau sanitaire, des stations relais du réseau de commandement et jalonier. Tous les réseaux sont surveillés et les réseaux de commandement et sanitaires sont enregistrés. Les ordres de transit dans d'autres réseaux peuvent être exécutés par le point lourd de trm. Les liaisons de et pour la centrale de course et centre de trm est assurés par une liaison d'ondes dirigées. Le point lourd trm est mis en service et exploité par la section soleuroise de l'AFTT.

Centre de trm du Brunnenthal

Pour l'organisation de l'arrivée du marathon militaire à Brunnenthal, l'AFTT installe un centre de trm. Les liaisons sont assurées par des ondes dirigées pour Bienne par le Weissenstein.

Petite radio

Pour les divers organisations de place de parc et aide d'exploitation, différents réseaux avec des SE 125 sont mis en service.

Matériels

Presque 2 semaines avant la course, le matériel nécessaire est saisi à l'arsenal de Lyss et apportés au dépôt à la patinoire de Bienne. Grâce à la collaboration des responsables de l'arsenal de Lyss, le matériel est apporté directement au dépôt à la patinoire et ils viennent de nouveau le rechercher après la manifestation; cette année nous avons étés appuyés par deux recrues de l'école de Lyss. Cette année, le matériel suivants à étés utilisés:
SE 412/ABC dans Pinz; SE 412 A/t
Se 412 (lâche)
Se 227; SE 125
Equipement de montage pour SE 227
Microtels pour SE 125 et SE 227
FBA 412
Ondes digirées R 902
Haut-parleurs LVA 71
Centrale téléphonique TVA 8/30
Appareils téléphoniques T 70 et Flims
Télefax UF 210
Divers matériels pour montage de câble
Rouleaux KR59
Rouleaux KR 83
etc.

Construction

Véhicules

Le samedi avant la course, 5 membres de la GMMB et 8 membres de l'AFTT se

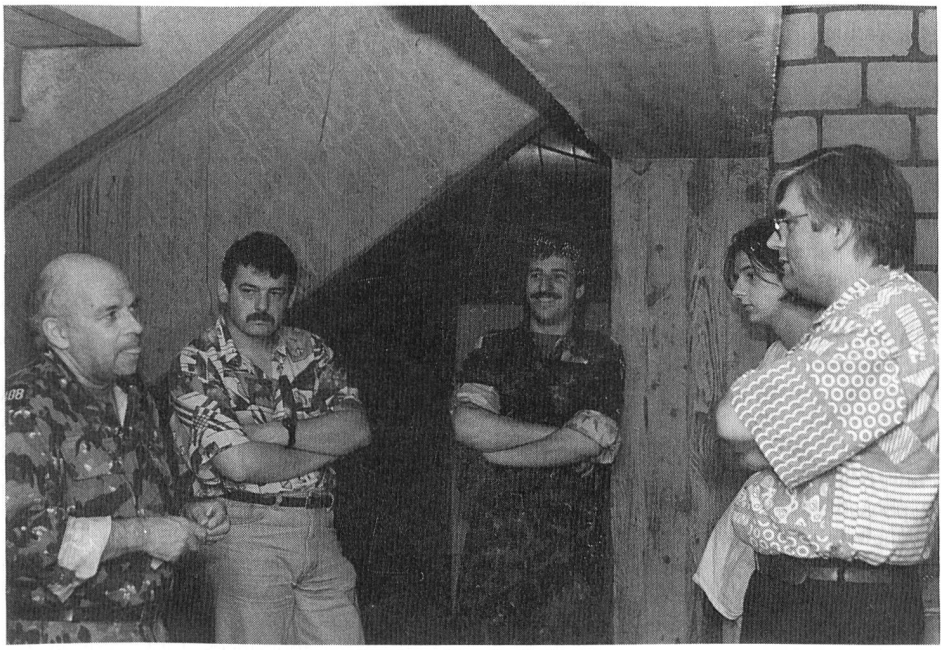
mettent au travail pour installer toutes les radios dans les véhicules qui sont prévus pour cela; ensuite les radios sont soumis à un contrôle de fonction. Cette année dans les véhicules suivants ont étés installés des radios SE 227: 2 Pinz San 6x6, 5 Pinz 6x6, 9 Puch G, 3 2DM et 2 Haflinger.

Centre de trm Weissenstein

Le jeudi avant la course, 14 membres de la section Biel-Seeland de l'AFTT se retrouvent au dépôt de matériel à la patinoire pour charger 1 tonne de matériels dans une remorque pour transporter celui-ci sur le Weissenstein, où les membres de la section soleuroise de l'AFFT attendent déjà. Après s'être dit bonjour, il faut commencer par décharger la remorque et distribuer le matériel aux places de travail différentes, le matériel le plus lourd a naturellement du être portés au 2ème étage en passant par des petits chantiers. Ensuite ont à travaillés sous des vents de un peu près 100 km/h en trois groupes. Un groupe s'est occupé tout entier des installations techniques dans la pièce prévue pour cela. A la fin, cette pièce était remplie de radios, MK 5/4 et autres engins. Le deuxième groupe a installé pendant ce temps les antennes différentes où le vent leurs possèdes beaucoup de problèmes. Le troisième cependant à installé les deux stations d'ondes dirigées et a construit le câble depuis dehors dans la pièces de travail. Après avoir finit toutes les constructions et avoir effectué les contrôles des liaisons, la partie agréable arriva. Nous nous sommes retrouvés sur le "Hinterer Weissenstein" où une fondue nous attenda. Auprès de fromage et de vin les dernières informations et expériences ont étés échangées. Malheureusement l'heure du retour arriva beaucoup trop tôt.

Centre de trm patinoire Bienne

Vendredi 08.00 heures, encore 14 heures jusqu'au départ de ces 100 km de Bienne. Lentement, les membres de la section de l'AFTT Biel-Seeland arrivent au Restaurant Treff pour prendre le petit déjeuner ensemble. Ici, la journée de vendredi est repris en mémoire et les ordres jusqu'à 18.00 heures sont distribués. Au centre de trm, il faut programmer tous les appareils fax ainsi que tester toutes les lignes téléphoniques. Au dépôt, tous les SE 125 sont inscris avec les plans du petit réseau radio et préparés jusqu'à que les responsables viennent les chercher. On prépare également le matériel qui va être distribué l'après-midi sur tous les postes au long du parcours. De même, il faut installé l'ondes dirigées de Bienne sur le Weissentein et mettre la liaison en marche. L'après-midi est utilisée pour contrôler encore une fois les installations des haut-parleurs sur les véhicules PUCH et d'installer la technique de trm de Canal 3. Après que tous ces travaux soient effectués, chacun cherche un petit coin



tranquille pour pouvoir encore dormir 1 ou 2 heures pour se préparer. A 19.00 heures, pendant la distribution des ordres, les membres se retrouvent encore une dernière fois avant d'aller dans la plus longue des nuits de Bienne.

Le 36'me 100 km 1994

De 2913 participants inscris, à 22.00 heures sont partis 2739 participants. Le participant no. 2740 était parti 2 heures avant le départ officel, car il devait participer le samedi à un mariage en Allemagne. Le temps s'est montré de son bon côté, car à 22.00 heures il n'est tombé aucune goutte de pluie, mais quelques minutes après le départ, la pluie à recommencée à tomber. Pendant la nuit la pluie cessa du plus en plus à tomber et samedi pendant tout le jour jusqu'à 21.00 heures il faisait presque toujours sec. Après le km 38, Hans Brönnimann arriva 2 minutes avant Wanner Adrian, celui-ci étant suivi par le vainqueur Sommer Michael. Chez les femmes, la vainqueuse Birgit Lennartz d'Allemagne avait une avance de 12 minutes. A Bangerten Wanner, Engeler et Vogel était en tête de course encore 1 minute devant le vainqueur. Lennartz Birgit était en tête déjà de 18 minutes. De même qu'à Bangerten pour la course des patrouilles militaires, l'équipe d'Espagne avant le nez devant (comme d'habitude). A Kirchberg, le vainqueur avait pris la tête de la course - 2 minutes d'avance. Birgit Lennartz arriva 22 minutes devant Adler Ursula à Kirchberg. La patrouille espagnole était en tête de 18 minutes. Gerlafingen (après le Hot-schiming-Pfad): Sommer passa le poste 2 minutes avant les autres coureurs. Environs 40 minutes après, suivi la première patrouille militaire (E); 1 heures plus tard, la première femme. Gossliwil: le dernier poste avant l'arrivée. A 03.39 heures sa commence aussi ici; Sommer Michael passent 2 minutes avant Engeler (Engeler vainqueur plusieurs fois). Environ 50 minutes plus tard, les espagnols arrivent; une demi-heures plus tard la première femme. Enfin le premier coureur aperçoit les lumières de Bienne. Après 6.56.26 de course Sommer Michael de Schwaikheim - D, retrouve Bienne. Environ 8 minutes plus tard, Engeler Markus de Richterswil et 5 minutes plus tard Kramer Markus de Dietikon arrivent aussi à Bienne. Après juste 8 heures de course, la première patrouille atteint Bienne: Donose Valiente et Arroya Sanchez d'Espagne. Birgit Lennartz les suivants de 40 minutes; 7 minutes après Birgit Lennartz arrive Alder Ursula de Wald - 7 minutes plus tard arrive Schneider Irene de Bâle. A côté de la course originelle des 100 km de Bienne et inclus la course internationale des patrouille militaires, il y a encore 4 autres disciplines: le marathon militaire international (de Bienne à Brunnenthal 42,195 km, qui part lui aussi à 22.00 heures avec tous les autres participants), laquelle à été gagnée par la patrouille Roumanie I avec un temps de groupe de 11h 04 min. et 20 sec (avec 5 membres de groupe) suivi par Suisse I avec 11.16.08 et Suisse II avec 11.50.04. Il y avait aussi un marathon populaire (départ le samedi à 08.00 heures à Kirchberg; arrivée à Bienne), un demi-marathon (départ le samedi à 17.00 heures à Bienne; arrivée à Bienne aussi) et aussi une course nommée "petite aventure" de 19,5 km de Bienne à Bienne qui part à Bienne entre 8.00 et 12.00 heures. Avec ces divers choix vous avez remarqué - peut-être qu'il y a aussi quelque chose pour vous - une fois à Bienne, toujours à Bienne.

Impressions de l'équipe du véhicule de tête

Depuis 21.00 heures, nous attendons sur le Pinz dans l'encercle du départ abrités de la

pluie et du vent. A 21.30 heures, nous avons distribués les radios SE 125 aux cyclistes de têtes et avons effectués un contrôle de fonction des radios. Avec ces radios, le cycliste communique les changements éventuels de têtes a l'aide-conducteur lequel possède aussi une radio SE 125. Celui-ci redonne ces changements au soldat radio, lequel les transmets via SE 227 au reporter de Canal 3. Le reporter de Canal 3 reportent les informations importantes en direct pour les spectateurs au long du parcours et les auditeurs de radio. A exactement 22.00 heures le coup de feu par pistolet et donné aux 2739 participants. C'est à ce moment la, que commence la travail effectif pour nous deux soldats radio. Juste après le départ, nous voulions prendre contact avec le point lourd de trm sur le Weissenstein, mais nous avons pas eu de succès, car en ce moment il y avait un immense orage sur le Weissenstein. Malgré le mauvais temps, il y avait beaucoup de spectateurs au long du parcours, lesquels applaudissaient les coureurs en passant. Presque toute la nuit il a pleut. Sur le Pinz il commençait a faire un peu frais. A Kirchberg, le célèbre Emmendamm commence, et les participants sont vraiment tous seuls sans leurs accompagnants. L'un des deux soldats radio quitte à ce moment là le Pinz pour aller s'installer derrière sur le Haflinger. La le soldat radio donne des instructions au chauffeur si il doit rouler plus vite ou plus lentement. En même temps, il doit communiquer par SE 227 un éventuel changement à la tête de course au véhicule de Radio Canal 3. Le premier coureur arriva à environs 05.30 heures Ó l'arrivée et les 2 soldats radio avait maintenant la possibilité de prendre un bon petit déjeuner.

Impressions de l'équipe du véhicule de tête des femmes, "FEMINA"

Nuit de vendredi: La nuit des nuits! Pendant la course notre véhicule et notre équipe accompagnait avec 3 cyclistes la tête de course des femmes. Notre devoir était de communiquer à Canal 3 les changements de tête ainsi que les temps de différences des poursuivants. Après une nuit très mouvementée, nous nous sommes accordés un petit sommeil avant de remettre les véhicules en ordre (démonter et nettoyer les radios).

Impressions de la station de radio Media, laquelle était en route avec Radio Canal 3

Nom de la station radio: "Media"; Equipement: 1 chauffeur, 1 reporter Canal 3, 1 soldat radio.
Devoir pendant la course:
- Rouler vers la tête de la course des hommes, communiquer la suite des coureurs hommes au reporter
- Renseignements qui viennent du véhicule officiel de tête "Mistral" et des cyclistes officiels de têtes (qui sont aussi équipés avec des SE125) transmettre au reporter.

Notre principal devoir "était de garder en vue la tête de la course s'en être au chemin des coureurs. Ce qui n'est pas facile du tout c'est montré pendant la course. Nous avons cependant pu absolvez notre devoir sans autres difficultés.

Remerciements

Nous aimerions remercier tous ceux qui nous ont aidés, sans lesquels cette manifestation n'aurait pas pu avoir lieu de notre part. Nos remerciements vont aussi aux responsables de l'arsenal de Lyss, de l'Administration de matériel de guerre et de Telecom Bienne ainsi que des Messieurs Rippstein et Baumgartner de l'Office fédéral des troupes de transmission qui ont eût le temps de nous rendre visite pendant la manifestations.

AFTT Section Biel-Seeland
Andreas Zogg, Anouk Parel, Barbara Herren, Andreas Spring, Philippe Devaux, Silvain von Allmen, Markus Fischer

Redaktionsschluss für die Ausgaben des UEBERMITTLER's 1995

Ausgabe	Redaktionsschluss	Erscheinung
Januar 1995	6. Dezember 1994	12. Januar 1995
Februar 1995	5. Januar 1995	6. Februar 1995
März 1995	6. Februar 1995	6. März 1995
April 1995	6. März 1995	4. April 1995
Mai 1995	3. April 1995	3. Mai 1995
Juni 1995	8. Mai 1995	7. Juni 1995
Juli/August 1995	6. Juni 1995	4. Juli 1995
September 1995	7. August 1995	6. September 1995
Oktober 1995	4. September 1995	5. Oktober 1995
November 1995	4. Oktober 1995	7. November 1995
Dezember / Januar 1995	6. November 1995	5. Dezember 1995